TAPEDOOS No. 5

<u>FUENTES</u>, geboren Koolman, Nicolasa

Wayaka No. 7

Interview: 23 oktober 1967

ook: Agustin <u>Kock</u>, Wayaka No. 6 A

FUENTES, geboren Koolman, Nicolasa

23 di okt.

En konekshon pa haya algun informashon di kaha Sr. Ito Tromp ta-bata tin un entrevista chikito ku Sra. Fuentes-~~Kelly~~ oolman. Sra. Nicolasa ta un senjora di 69 anja y e ta biba na Wayaka 7. Nos a haya e siguente informashonnan. Segun e senjora aki e promer kaha tabata di John Peylo. Promer kaminda ku el a toka tabata na kas di Sr. Adrian Laclé, kende ta biba na Santa Marta. E promer piesa tabata un tumba, yama :"Catharina kos pa muchanan." E dia eytur hende a bai wak, pasobra pa nan tabata algu stranjo, nunka nan a tende ka-ha toka. Den e tempo ey Sra. Nicolasa tabatin mas o menos 7 anja. Pues nos ta kàlkula ku e kaha a bin Aruba mas o menos na anja 1904 Despues a bin kaha di Dr. Eurasio Oduber. E di tres kaha tabata ka-ha tabata kaha di Sr. Pedrito Wever. E kaha di Sr. Wever yama: "Tumba Gobierno". Pero despues a bin kantidad otro mas, manera di Sr. Agugustin Kock, kual ta ser yama:"Cosa Buena". y Sr. Buchi Ma-nuel tambe tin un. Tin mas o menos 33 kaha, aki na Aurba. Antes nan no ta bisa wiri, pero wicharó. Antes ta di stal, pero nan a kambie pa koper, pero esey tampoko no ta bon, pasobra e ta larga bon man hole stinki y nan a kambie pa alagena. Esaki si ta bon, pasobra e tin hopi stem.

Sra. Nicolasa ta konta ku antes nan no tabata haya notisia di ningun parti. No tabatin korant, ni radio, ni televishon. Pero tin algun hende ku ta komprende Chuchubi. Manera e sra. aki pe. ta kom-prende ku ora un chuchubi grita:"Ta friw, ta friw,"antó esey kier meen ku ta notisia di morto e ta trese. Y ora ku e grita: "Chew, chew, anto ta mal notisia. Y tin varios hende ku ta kompren-de mas kos ainda, pero e senjora aki nota gusta chuchubi hopi. E ta haya nervio ora ku nan ta grita. E ta kore nan ku piedra. Papiando tokante di bistimento esta di antes e ta konta ku antes nan no ta kana ~~xxxx~~ ku e bistirnan manera e muchanan di awor ta bisti. No, antes ta shimis largo nan ta bisti. Tanto hende grandi komo mucha. Tur ta bisti shimis largo.

Sra. Fuentes semper su bida el a biba na Wayaka. Segun e ku ta Sinfrin Capriles a lamta e lugar ey. Antes no tabatin hopi kas na Wayaka. Pero tempo ku e tabata mucha el a bai skol si. Tabatin un skol naSta. Cruz mes. Pero e no tabata modernisa ~~si~~ manera awor. E temponan aya e dak di e skol tabata di palo di maishi. Nan ta bi-sa ku dak ta kubrá. E dak ta kubrí. Y antes no tabatin mucha muher ku ta bai te Hulanda pa studia pa maestra. No gewoon muchanan di skol mes ta bira maestra. Y tambe tin algun sur. Pero esenjora aki no a sinja kasi nada. El a bai skol si, pero e no a sinja hopi kos.

Kuminda si tabata bon den e tempo ey. Ku poko plaka bo ta haya ~~xxxxx~~ hopi kuminda. P.E. pa 6 plaka bo ta haya un bleki yena di pis-ka. Harinja antes tabata kosta 4 plaka. Tambe bo ta haya 4 plaka 1 yarda di panja pa kose bistir.

Tambe nos a puntra Sra. Fuentes si e konosé algun frumon. E tabata konose difunto Mamarta, difunto Mamichi (ku ta biba na Urataka) E di ku su mama a pari yui ku ne. Esey kie meen ku Mamichi a yuda su mama tempò ku el a nase. Tambe e konosé Sarafila Maduro. E ta bisa ku e tin sinti pa hopi hende lokual kier meen ku e ta korda hopi hende.

Tempo ku Sra. Fuentes a kasa e tabatin 35 anja . Pero ya e tempo ey tabatin auto kaba. E no a kasa ariba buriko, manera ta kustumber di antes, ya ku tabatin auto kaba, y nan no ta usa buriko mas. Asina tambe e entrevista ku Sra. Nicolasa a termina.
(Entrevista tabata dia 23 - 10 - 1967 )

- - - - - - - - - - - - - - - - -

Sra. Nicolasa Fuentes-Koolman y Sr. Augustin Kock
Entrevista dia 23-10-1967
E ta biba Na Wayaka 7 E ta nasi Koolman, y e tin 69 aña.

Promer kaha na Aruba ta di Sr. John Peylo. El a toka na Adrian Laclé na Santa Marta.
E promer piesa di kaha tabata un tumba : Catharina cos pa muchanan.
E tempu ey e tabatin mas o menos 7 aña. Pues e kaha a bin mas o menos na aña 1904

Nan no tabata haya ningun notisia. Chuchubi tabata duna notisia.
Ta friw, ta friw, anto esey kier meen notisia di morto.
Ora chew, chew, anto esey ta mal notisia.

Bistimento di antes : gewoon shimis largo. Mucha tambe.

El a bai skol na Sta. Cruz. Tabatin sur, ku juffrouw. No juffrouw ku a studia hopi. Gewoon mucha nan di skol mes ta bira juffrouw.
Antes ta gewooon skol tabatin. Tin skol di dak di palo di maishi - dak cubrá. E dak ta cubri.

No tabatin hopi kas. Lew lew tin un kas.

Kuminda si tabata bon. Ku poko plaka bo ta haya hopi kuminda.
P.e. pa f.0,15 of f.0,25 bo ta haya un bleki yen di piska. Hariña tabata f.0,10 .
Y yarda di bistir bo ta haya pa f.0,10

[illegible]mon :
Dif. Mamarta, dif. Mamichi,(ku ta biba na Urataka)
su mama a pari yui ku ne kier meen ku Mamichi a yuda su mama tempo ku el a nase.
Tambe tin Sarafila Maduro

Semper nan a biba na Wayaka Sinfin Capriles a lamta e lugar ey. (kria bestia)

E tin sinti pa un hende kier meen e ta korda un hende.

Tempo ku e promer kaha a bin nan a bin e tokado. Tur hende a spanta.
Tin kaha di :
Augustin Kock Yama : Cosa Buena
Pedrito Wever " : Tumba Gobierno
Buchi Manuel 2 kaha. Despeus di tur otro.

El a kasa ku auto. ku 35 aña el a kasa.

Augustin Kock. Wayaka 6 A. Telefoon: 2708

[illegible]haró ta wiri. Antes ta wicharó nan ta yame.
Antes e ta di staal, despues nan ta traha e iwiri di koper, pero e larga man holo stinki, nan a kambie pa alagena. E tin hopi stem.

Dieferencia entre un kaha dobbel y un kaha enkel ta :
Kaha enkel : ta dos pida e ta toka. Primera - segundo E ta kortiko.

Dobbel: ripiti fiesta. Bolbe ripiti un biaha mas. Piesa ta largo. Ta ripiti primero y segudo.

Cylinder kaha dobbel ta mas diki ku di kaha enkel . E cylinder dobbel no ta yega den kaha enkel